



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

CBD/CP/MOP/DEC/9/14  
30 November 2018

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ  
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО  
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Девятое совещание

Шарм-эш-Шейх, Египет, 17-29 ноября 2018 года

Пункт 18 повестки дня

**РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ СТОРОНАМИ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

**9/14. Социально-экономические соображения (статья 26)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на решения [BS-VI/13](#), [BS-VII/13](#) и [CP-VIII/13](#),*

*ссылаясь на то, что согласно пункту 1 статьи 26 Стороны при принятии решения об импорте в соответствии с Протоколом или их национальными мерами по осуществлению Протокола могут, сообразно своим международным обязательствам, учитывать социально-экономические соображения, обусловленные неблагоприятным воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, прежде всего в отношении ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин,*

*признавая, что никакие элементы содержания добровольных «Руководящих указаний по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности» не могут быть интерпретированы или использованы для поддержки нетарифных торговых барьеров или для оправдания нарушений международных правовых обязательств в области прав человека, в частности прав коренных народов и местных общин,*

*признавая, что для достижения устойчивого развития торговые и природоохранные соглашения должны быть взаимодополняющими,*

*подчеркивая, что Протокол не интерпретируется как предполагающий изменение прав и обязательств Стороны в соответствии с любыми существующими международными соглашениями,*

*исходя из того понимания, что в констатирующей части выше не преследуется цель подчинения Протокола другим международным соглашениям,*

*напоминая о том, что Руководящие указания предназначены для использования на добровольной основе,*

1. *принимает к сведению* «Руководящие указания по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности»<sup>1</sup>;
2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и другим субъектам сообразно обстоятельствам использовать добровольные Руководящие указания и сообщать о начальном опыте их использования, а также представлять примеры методик и использования социально-экономических соображений в свете элементов Руководящих указаний, желательно в форме анализа практических примеров;
3. *учреждает* онлайн-форум по социально-экономическим соображениям посредством Механизма посредничества по биобезопасности;
4. *порукает* Исполнительному секретарю: а) обобщить информацию, представленную в соответствии с пунктом 2 выше, б) организовать координируемые дискуссии в рамках онлайн-форума для представления замечаний и мнений по обзору представленных материалов, с) выбрать в консультации с бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Сопредседателя Сторон Картахенского протокола, двух докладчиков для подведения итогов работы координируемого онлайн-форума и подготовки доклада;
5. *продляет* мандат Специальной группы технических экспертов по социально-экономическим соображениям для обзора итогов онлайн-форума в соответствии с кругом полномочий, приведенным в приложении, и *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов созвать очное совещание Группы;
6. *постановляет* рассмотреть итоги описанного выше процесса на своем десятом совещании.

*Приложение*

**КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО  
СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИМ СООБРАЖЕНИЯМ**

Специальная группа технических экспертов по социально-экономическим соображениям:

- а) проводит обзор материалов, представленных в соответствии с пунктом 2 решения CP-9/14, и итогов работы координируемого онлайн-форума и использует эту информацию для дополнения добровольных Руководящих указаний путем обозначения этапа процесса оценки, описанного в добровольных Руководящих указаниях, к которому может относиться соответствующая информация;
- б) на основе этого обзора подготавливает доклад о своей работе и представляет его для рассмотрения на десятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Сопредседателя Сторон Картахенского протокола.

---

<sup>1</sup> Приводятся в приложении к документу CBD/CP/MOP/9/10.